EXPERIENCIA EN EL AULA DE E/LE. APRENDIZAJE POR TAREAS. DE CANCIÓN A VIDEO

Carlos Romero García
Barcelona- Berlín

PREMISAS:

- Ideal para un grupo entre 2-3 y 5 personas
- Para un **NIVEL alto** (avanzado o perfeccionamiento)

OBSERVACIONES:

- No se realizará nunca los primeros días: tienen que conocerse. Es ideal para los últimos días, como aglutinador de lo aprendido y puesta en práctica.
- Se puede plantear como una actividad para todo el tiempo de clase o para parte de la clase.
- Se puede introducir la presentación (apartados 1 a 7 de "Método") en parte de una clase, a modo de aperitivo, para abrirles el interés; así, además, se comprueba su reacción, su interés por el tema y, a partir de aquí, se amoldan los siguientes pasos a sus intereses.

MÉTODO:

1.- ELEGIR UNA CANCIÓN.

¿De qué tipo? Que narre, que explique una historia. Mi selección:

- *Cada historia*, Presuntos Implicados (álbum *Alma de blues*). Insinúa y se desarrolla casi toda una historia
- *Malasombra* (*Bad, Bad, Leroy Brown*, de J. Croce), Amaya (álbum *Sobre el latido de la ciudad*). Explica una historia y sugiere la prehistoria.
- *Negra historia* (*Don't Fence Me In*, de Cole Porter), Ana Belén (álbum *Veneno para el corazón*). En 1ª persona, expone sentimientos y una serie de ingredientes más apetitosos. Es muy cruda, más explotable.

[Por el tipo de música, prefiero las dos últimas, pues crean el ambiente determinado que persigo.]

2.- DARLES EL TEXTO DE LA CANCIÓN ELEGIDA.

Aconsejo quitar el nombre en otros idiomas en el caso de adaptaciones: puede condicionarles en la primera parte del trabajo. Se les debe dar una canción en apariencia desconocida, sin referencias musicales ni otros datos más que el texto.

ASELE. Actas VI (1995). CARLOS ROMERO GARCÍA. Experiencia en el aula de ELE. Aprendizaje p...
Centro Virtual Cervantes

Se puede trabajar el texto de la manera que el profesor crea más oportuno, o darla directamente, sin más. Se trabaja el vocabulario con el objetivo de lograr su perfecta comprensión. Mi elección:

NEGRA HISTORIA

Adapt.: Víctor Manuel San José
*Canta **ANA BELÉN** - 1993*

Negra historia la del corazón;
la ruina en casa se instaló.
Cuando el consuelo es que se puede estar peor
dije: "¡Apaga y vámonos!".

El tiempo no vuelve atrás, no te puedo soportar;
déjame ir.
Esta víbora fiel no te pudo hacer feliz;
déjame ir.
No he podido alcanzar para ti ni una estrella,
nunca he conseguido darte esa sorpresa
como aquella vez que me corté las venas;
déjame ir.

Casi no hay luz en este oscuro callejón
donde mi vida fue a parar.
Cargo esta cruz, cuando caigo me levanto,
no se puede pedir más.

Claro que no soy tan feliz como lo son otras
viendo a la gente cómo se acomoda;
rompo a llorar como una gilipollas:
déjame ir.

Negra historia la del corazón;
la ruina en casa se instaló.
Cuando el consuelo es que se puede estar peor
dije: "¡Apaga y vámonos!".

ASELE. Actas VI (1995). CARLOS ROMERO GARCÍA. Experiencia en el aula de ELE. Aprendizaje p...
Centro Virtual Cervantes

Nunca me dijo "¿qué tal?" al volver de trabajar
para no hablar.
No sacó ni una vez nuestro perro a pasear;
puedo jurar
que aunque tuve ocasión no conté mis penas:
¿qué tipo de sangre corre por sus venas
que soltó un eructo al verme las maletas?;
déjame ir.

Supe cómo era el infierno hasta el momento
en que le pude acuchillar;
son tantos años soportando imperturbable
toda su brutalidad.

Me fui a entregar; sin entrar me di media vuelta:
es primavera y esta luna llena
me ha desatado sin querer la lengua:
dejadme ir.

3.- 'VACIADO' DE LA CANCIÓN.

Se ha de sacar del texto lo que dice y lo que no. Por medio de preguntas seleccionadas que realiza el profesor, se saca el máximo partido a la canción: datos, fechas, situaciones, prehistoria; causas y consecuencias. El objetivo es orientar el resultado hacia lo que el profesor cree que luego podrá proporcionar al alumno (material complementario, etc. -punto 9 y ss.-). De esta manera se introducen los elementos que luego trataremos, y los trataremos porque ellos los han nombrado. Una muestra de los datos que sacaron unos alumnos míos a partir de la letra de la canción es la siguiente:

- *En Barcelona (lo cual era de esperar, puesto que es la ciudad donde vivían los alumnos)*
- *Años 20 (este dato oscila entre los 20 y los 40)*
- *ELLA:*
  - *morena*
  - *alta*
  - *delgada*
  - *con formas*
  - *elegante; viste de negro; seda*
- *ÉL:*
  - *moreno*
  - *fuerte*
  - *más bajo que ella*
  - *mirada fija, penetrante; ojos azules*
  - *tiene 10 años más que ella*
  - *da miedo*
  - *atractivo*
  - *brutal*
- *VIVEN:*
  - *en una ciudad pequeña*
  - *en una casa enorme, grande, aislada; con jardín, burguesa*
- *ÉL TRABAJA en comercio, pero nada fijo (¿prestamista?)*
  - *nivel alto*

ASELE. Actas VI (1995). CARLOS ROMERO GARCÍA. Experiencia en el aula de ELE. Aprendizaje p...
Centro Virtual Cervantes

- *SIN HIJOS*
- *Llevan 10 AÑOS CASADOS (ella tiene unos 35)*
- *Se conocieron EN UN BAILE y estuvieron 1 año saliendo*
- *CARÁCTER DE ELLA:*
  - *frágil exteriormente pero fuerte interiormente*
- *Tienen COCHE*
- *Se casaron más bien por INTERESES FAMILIARES (posición y belleza)*
- *Duermen en CAMAS SEPARADAS*
- *Tienen un PERRO*
- *Él no vuelve hasta tarde, por la noche*

Aquí, por ejemplo, el profesor ha introducido la pregunta "¿Cuántos coches tienen?" para obligar a los alumnos a situar la acción en un periodo cercano, a causa del material de que dispone y de la época que quiere tratar. A los alumnos raramente se les ocurrirá responder "Ninguno, porque no existían".

4.- PREGUNTAR CÓMO CREEN QUE ES LA MÚSICA DE ESA CANCIÓN.

Mis alumnos decidieron que era una canción 'tipo jazz, o soul, o de cabaret, de los años 20-30-40'.

5.- OÍR LA CANCIÓN.

"Negra historia" es una canción incluida en el álbum de Ana Belén *Veneno para el corazón*, de 1993.

6.- COMENTARIOS VARIOS.

¿Quieren retocar alguno de los datos que se han dicho antes?

7.- PRESENTAR LA ACTIVIDAD.

"¿Conocéis *Piensa en mí*? ¿Y *Unchained Melody*? Pues *Negra historia* es el tema principal de la banda sonora de la película del mismo título." [Reacciones] "Pues nosotros vamos a hacer esa película, *Negra historia*."

8.- COMENZAMOS A HACER LA PELÍCULA.

Manera de estar planteada la película:

- ¿En primera persona?
- ¿Narrador omnisciente?
- ¿Retazos de vida?
- ...

Eligen ellos. Deciden las escenas que tienen que salir sin falta. Mis alumnos eligieron una película tejida a base de 'flash-backs', como sigue:

***'Flash-back'**: 'flashes' de su vida desde la cárcel (es decir, al final -después de lo que narra la canción- la coge la policía)*

ASELE. Actas VI (1995). CARLOS ROMERO GARCÍA. Experiencia en el aula de ELE. Aprendizaje p...
Centro Virtual Cervantes

- *cómo se conocieron*
- *la boda*
- *la indiferencia de él (escena hogareña)*
- *la rutina de las cosas pequeñas de cada día*
- *los esfuerzos de ella*
- *decepciones*
- *depresión de ella: se corta las venas*

  ¿POR QUÉ?: - *está desesperada*

  - *para llamar la atención de él*
- *tiempo libre de ella:*

  - *vigilar el servicio (1 ó 2 personas)*

  - *obras sociales y de caridad, pero su marido pasa y se lo critica todo*
- *ella tiene unos prontos muy fuertes por la indiferencia de él*
- *hace las maletas y le acuchilla*

9.- Pero una película necesita de **más elementos** como, por ejemplo [elicit]:

a. Un **guión**: unos diálogos, un espacio físico y unas acotaciones escénicas, el movimiento de unos personajes con un carácter definido, un tiempo;

b. Los **elementos técnicos**: blanco y negro o color, el movimiento de las cámaras, tipos de planos y encuadres (intimismo o grandiosidad), situación, tipo y funcionalidad de la música en la película (de fondo o parte de la acción o de los diálogos);

c. Los **elementos culturales**, con su documentación histórica: acontecimientos históricos, referencias culturales y de ocio, vestuario, maquillaje, peluquería.

10.- Del punto c el profesor les aportará DOCUMENTACIÓN (fotos, artículos, etc.).

Que se repartan el **trabajo de documentación** por temas. Les doy la documentación necesaria. **DEBERES:**

- Elaboran un informe sobre la parcela que hayan elegido trabajar, que *expondrán en clase*, y de donde resultará una **discusión** con un ajuste para adecuarlo a su película.

La DOCUMENTACIÓN que trabajaron mis alumnos trataba de los siguientes temas:

- *vestuario: moda*
- *vehículos*
- *costumbres sociales: tertulias y cafés*
- *acontecimientos históricos de historia de España: la Expo del 29, la muerte de Gaudí, la bomba del Liceu, las pre y posguerra*
- *espectáculos: cine, teatro. El cuplé,...*
- *arte y sociedad: el surrealismo. Picasso y el grupo de París*
- *vida cotidiana, canciones.*

ASELE. Actas VI (1995). CARLOS ROMERO GARCÍA. Experiencia en el aula de ELE. Aprendizaje p...

Centro Virtual Cervantes

La bibliografía utilizada fue: *100 películas míticas, De ayer a hoy, 100 años de vida del mundo (1), 100 años de vida catalana* [todos de *La Vanguardia*], *La ciudad de los prodigios* de Eduardo Mendoza, *Usos amorosos de la posguerra española*, de Carmen Martín Gaite, y otros materiales aportados espontáneamente por los alumnos.

11.- EL GUIÓN.

Paralelamente, en clase (se puede combinar con el punto anterior) vamos a **ir construyendo el guión** dependiendo de las conclusiones de los puntos 8 y 9 a y b, y modificándolo dependiendo de las nuevas informaciones complementarias.

Añadirán los **personajes** que sean necesarios para que todos participen en la película (a los vergonzosos se les adjudicará un papel más discreto, y los más lanzados serán las estrellas). Por supuesto, todos los personajes necesitan un nombre y un lugar para la acción. Tienen que decidir los movimientos de la cámara y de los personajes.

12.- Lo ideal sería **rodarla** como si fuese una película 'profesional' (incluido vestuario, maquillaje, etc.), pero el objetivo no es ganar un 'oscar', sino que aprendan y practiquen español, así que, con imaginación, se rodará la película.

13.- VERLA Y REÍRSE.

14.- Volver a verla y **corregir** los errores que se han cometido.

15.- Lo ideal es **darles a cada uno una copia** de su película.

ASELE. Actas VI (1995). CARLOS ROMERO GARCÍA. Experiencia en el aula de ELE. Aprendizaje p...

Centro Virtual Cervantes